

Europaskolen
European School
Scuola Europea

Europäische Schule
Ecole Européenne
Europese School

PÆDAGOGISK BULLETIN
PAEDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT
PEDAGOGICAL BULLETIN
BULLETIN PEDAGOGIQUE
BOLLETTINO PEDAGOGICO
PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT

No 64

J U N I
J U N I
J U N E 1979
J U I N
GIUGNO
J U N I

LUXEMBOURG - BRUXELLES / BRUSSEL I & II - MOL
VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM

**INHOLDSFORTEGNELSE - INHALT - INDEX
SOMMAIRE - INDICE - INHOUD**

SCHULE UND MUßE (B. Wisser)	3
L'école et les loisirs (B. Wisser)	8
ZIEL, SINN, METHODE UND NUTZEN DES LATEINUNTERRICHTS IN DER HEUTIGEN ZEIT (B. Criscuolo - H. Ries)	13
Finalità, significato, metodo e valore dell'insegnamento del Latino nella fase storica che stiamo attraversando (B. Criscuolo - H. Ries)	16
Réflexions sur la finalité, la signification, la méthode et la valeur de l'enseignement du latin dans la phase historique que nous traversons (B. Criscuolo - H. Ries)	18
MATHEMATIQUES : BLOC 1-2-3 (L. Maureil)	20
LA « SCIENTIFICA » DELLA PEDAGOGIA : CONTRIBUTO ALL'ANA- LISI DI UN CONCETTO (A. Marchesini)	21
DU SENS DE L'ENSEIGNEMENT DE LA PHILOSOPHIE (J. Steiwer)	28
I FONDAMENTI DELLA PROGRAMMAZIONE CURRICOLARE - OGGI (E. Compagnoni)	32
TAGUNG DES OBERSTEN RATES (22. und 23. Mai 1979)	
MEETING OF THE BOARD OF GOVERNORS (22 and 23 may 1979)	
REUNION DU CONSEIL SUPERIEUR (22 et 23 mai 1979)	
Intensivierung des europäischen Bewußtseins im Unterricht und im Rahmen der außerschulischen Aktivitäten an den Europäischen Schulen	I
Strengthening European awareness in teaching and in the context of extra- curricular activities in the European Schools	V
Intensification de la conscience européenne dans l'enseignement et dans le cadre des activités extrascolaire des Ecoles européennes	VII
Wahl der zweiten Fremdsprache in der Sekundarstufe	IX
Choix de la deuxième langue étrangère à l'école secondaire	XI
Ernennung des Vorsitzenden der Prüfungsausschüsse der Europäischen Reife- prüfung	XIII
Appointment of the Chairman of the Boards of Examiners of the European Baccalaureate	XIII
Nomination du Président des Jurys du Baccalauréat européen	XIII
Errichtung einer Zweigschule der Europäischen Schule Luxemburg	XV
Création d'une annexe de l'Ecole européenne de Luxembourg	XV
Non-religious ethics syllabus for the secondary section (including some guide- lines)	XVII
Programme de morale non confessionnelle pour l'école secondaire (compre- nant des directives)	XXXI
Schaffung und Abbau von Stellen im September 1979	XXXV
New posts for september 1979 - Discontinuation of posts in september 1979	IL
Créations et suppressions de postes en septembre 1979	LIII
AUS DEM BERICHT DES VERTRETERES DES OBERSTEN RATES	36
EXTRACT FROM THE REPORT OF THE BOARD OF GOVERNORS	45
EXTRAITS DU RAPPORT DU REPRESENTANT DU CONSEIL SUPE- RIEUR	54

Schule und Muße

Die Reform, der sich die Europäische Schule zur Zeit unterzieht, hatte als eine wesentliche Neuerung das Angebot eines *vie active* genannten Weges zur Reifeprüfung vorgesehen. Wieviel von einem solchen *aggiornamento* an Bedürfnisse des Tages und der Berufswelt verwirklicht werden kann, wird erst die Zukunft erweisen. Es wäre schade, wenn aus finanziellen oder welchen Gründen auch immer dieser alternative Bildungsweg aus dem Blick geriete oder aber zum bloßen Ausbildungsweg degradiert würde.

Die folgenden Überlegungen sind denn auch kein Plädoyer gegen die *vie active* oder die *vita activa* der westlichen Welt, aber auch keine blinde Verherrlichung der in dieser Welt zu kurz kommenden *vita contemplativa*.

Daß letztere zu kurz komme, ist eine Behauptung, die hinsichtlich « unserer Welt » an dieser Stelle nicht bewiesen und hinsichtlich unserer Schule nur mit Andeutungen belegt werden kann. Stichworte — « Macht euch die Erde untertan ! » ; « Arbeiten und nicht verzweifeln ! » (Carlyle) ; calvinistische, puritanische, preußische, nordamerikanische Lebens- und Berufsethik ; « Wer immer strebend sich bemüht... » (Faust) ; der Mensch als homo faber, sogar als Arbeiter schlecht-hin ; « Real ist, was gemessen werden kann » (Planck) ; mehr « haben » wollen als « sein » (E. Fromm) — können hier nur die im wesentlichen Denken vorherrschende Tendenz anzeigen, mehr nicht.

Was die jetzige Europäische Schule angeht, so wird mit Recht das Defizit an musischen Betätigungen beklagt. Muse hat zwar mit Muße vom Wort her nichts zu tun (Muße aber nicht nur mit Müßiggang, sondern erstaunlicherweise auch mit « müssen » und « messen »), dafür aber von der Sache her eine ganze Menge. Denn die Beschäftigung mit Gesang und anderen Künsten, einschließlich der « freien Künste » bzw. Wissenschaften der mittelalterlichen « Artistenfakultät », setzt nun einmal ein Mindestmaß an freier Zeit, Ruhe, Frieden, ja Müßiggang voraus — alles Übersetzungen des griechischen Wortes *schola*. Die Spannweite dieses Wortes umfaßt sogar die Bedeutungen Arbeits- oder Beschäftigungslosigkeit einerseits und wissenschaftliche Beschäftigung oder Studium andererseits. Man sieht, die Griechen haben wissenschaftliche Tätigkeit nicht zur Arbeit gerechnet !

Als Eingeweihter (d.h. Schüler, Schülervater oder Lehrer) müßte man aber größte Hemmungen überwinden, wollte man den — von zwei Unterbrechungen abgesehen — pausenlosen 8-Studentag plus Hausaufgaben der Europaschüler nicht als Arbeitstag bezeichnen.